

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S. E. MONSIEUR ALAIN LE ROY,
AMBASSADEUR DE FRANCE EN ITALIE

ROME ACCUEIL
L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



ROME
ACCUEIL



N° 487

51^e ANNÉE

MAI / JUIN 2014

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

VOUS INVITENT À UNE

NUIT BLANCHE

AU PALAIS FARNÈSE

23 ²⁰¹⁴
MAI
DE 19H30 à 2H

RÉSERVATION PAR MAIL
AVANT LE 11 MAI 2014

NOMBRE DE PLACES LIMITÉ

secretariat@francaisderome.com

nuitblanchera2014@gmail.com

APÉRITIF MUSICAL DANS LES JARDINS

BUFFET

SOIRÉE DISCO

TOMBOLA CARITATIVE

TENUE BLANCHE EXIGÉE



**Vous souhaitez pour vos enfants
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION
COMPLETE**
Qui visent le développement harmonieux de toute
leur personne, dans ses dimensions physiques,
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
 - Quinta Elementare
 - Terza Media
 - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique
Ecole Française de l'étranger
Via Igino Lega, 5
2 min du G.R.A
00189 Roma
Tel : 06 303 10 817
Fax : 06 303 11 333

www.institutsaintdominique.it

ÉDITO

Chères amies et amis,

Finie la grisaille, préparez vite vos atouts car de blanc vêtus vous danserez dans le Palais Farnèse le 23 mai prochain ! C'est bien du retour de la Nuit Blanche dont il s'agit : *dolce vita* dans les jardins, soirée disco enflammée dans le salon

d'Hercule et bien d'autres surprises encore, sans oublier notre tombola caritative en faveur des Dames de Saint Louis. Mais à condition de respecter la consigne : tenue blanche exigée. Cette deuxième édition de la Nuit Blanche en collaboration avec Rome Accueil institutionnalise cette belle soirée, qui aura lieu désormais tous les deux ans, en alternance avec notre Bal Costumé. Inscrivez-vous dès maintenant, les places seront comme toujours limitées.

L'autre grand rendez-vous de notre association avant l'été sera notre Assemblée Générale annuelle, qui aura lieu dans le courant du mois de juin (plus d'informations en page 5). Nous sommes à chaque fois désolés de constater que cet événement, essentiel pour faire le point sur la vie de notre association, a rencontré une participation très faible ces dernières années. Certes, ce n'est pas la Nuit Blanche me direz-vous, mais sans Assemblée Générale, pas de Nuit Blanche, ni tout le reste d'ailleurs. Alors un petit effort de votre côté chers membres, venez discuter, échanger, proposer avec nous, la vie de *L'Union* n'en sera que plus riche.



Nous avons le plaisir d'accueillir Livio, le petit frère de Giulio, et nous souhaitons tous nos vœux de bonheur à leurs parents, Caroline et Antonio.

Une erreur s'est glissée dans le précédent Forum. En effet, la Couverture de Forum Mars-Avril n'était pas l'œuvre des élèves de la Petite Ecole, mais bien de Raoul Dufy, intitulée «la Fée Électricité» (reproduction de la lithographie que nous avons pu admirer au cours de l'exposition «Storie Elettriche» organisée par Edison).

Francesca SARACCI *

* PRÉSIDENTE

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6^{ème}
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5^{ème} et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5^{ème} / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 4^{ème} à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD
06 4416041

sommaire

N° 487 * mai | juin 2014

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 83^e Assemblée générale
- 6 Cacao Crudo, c'est bon pour la santé!
- 7 Galerie des Rois de la Trinité-des-Monts
- 8 Le poisson et la Rome ancienne
- 10 PonteVia, ça fonctionne alors suivez-nous!
- 11 Formulaire d'inscription à l'Union
- 12 Institut français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n°29
- 16 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 18 Inventer Rome
- 20 Lettres d'Italie
- 21 Atlante storico
- 24 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud
Anne Tréca

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)
L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

MAI | JUIN 2014

VINS ET DÉCOUVERTES

MARDI 6 MAI, 19H30

Notre soirée dégustation Vins et Séduction a rencontré un succès plus important que prévu, puisque Barack Obama a décidé le jour même de se rendre à deux pas de l'Enoteca où nous avons rendez-vous. Nous avons donc dû repousser la soirée, et nous vous proposons de nous réunir le **mardi 6 mai**, toujours avec Christine Vitali, mais cette fois-ci au **Jazz Club Gregory's**.

Participation : 20€ (membres) et 25€ (non-membres)

Rendez-vous : premier étage du Jazz Club Gregory's,

Via Gregoriana 54/A (parallèle de Via Sistina)

Réservation : auprès de secretariat@francaisderome.com

TRINITÉ-DES-MONTS

SAMEDI 10 MAI, 10H30

À l'occasion de la double canonisation du 27 avril, venez admirer les Panneaux des Rois créés à la suite de la restauration de la Galerie des Rois de la Trinité-des-Monts en 2002. Ils seront de nouveau exposés dans le cloître de la Trinité. Nous aurons pour cette visite d'exception un guide d'exception, à savoir Gaël de Guichen, pour nous plonger le temps de quelques heures dans l'Histoire de France. Nous finissons les derniers points de l'organisation et nous vous invitons à consulter notre site internet ou notre newsletter pour plus d'informations.

APÉRITIFS

MERCREDI 21 MAI ET 18 JUIN, DE 18H30 À 20H30

OYEZ !! OYEZ !! Voici l'appel à notre Apéritif ! Nous vous attendons le **18 juin au Circus** autour d'un verre sympathique et d'un buffet gourmand. Si juin est trop lointain pour vous, venez le **23 mai**, juste deux jours avant notre **merveilleuse Nuit Blanche**, comme chaque 3^{ème} mercredi du mois.

L'entrée est libre pour tout le monde, membres ou non de l'association, et chacun est invité à payer directement sa consommation au bar.

Bar Circus - Via della Vetrina, 15
Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

NUIT BLANCHE

VENREDI 23 MAI, 19H30 À 2H00

La Nuit Blanche revient au Palais Farnèse !! Réservez dès à présent votre vendredi soir, vos plus beaux vêtements immaculés, pour une soirée d'exception que *L'Union* organise en collaboration avec Rome Accueil, sous le haut

patronage de S.E. Monsieur l'Ambassadeur Alain Le Roy. Au programme : apéritif en musique dans les jardins du Palais, buffet, soirée dansante et tombola caritative au profit de l'association les Dames de Saint Louis.

AG 2014

L'Union a soufflé l'année dernière ses 90 bougies. Toute autant vaillante et dynamique, l'association poursuit encore aujourd'hui sa mission auprès des Français de Rome pour proposer des activités variées et son soutien auprès des plus démunis. Nous vous invitons à venir participer à l'Assemblée Générale de l'Union 2014, mi-juin, et nous vous invitons à consulter notre site internet ou notre newsletter pour plus d'informations.

L'Assemblée Générale, ouverte gratuitement à tous les membres, est l'occasion de faire le bilan moral et financier de l'association (plus d'informations en page 5) et de parler des activités passées et futures. La soirée se conclura par un cocktail.

ÉLECTIONS EUROPÉENNES ET DES REPRÉSENTANTS DE L'AFE

DIMANCHE 25 MAI

Le Dimanche 25 mai sera sous le signe du vote. Au programme :

> élections au Parlement européen, à l'urne ou par procuration

> élections des Conseillers Consulaires, à l'urne, par procuration ou par vote électronique. Les Conseillers Consulaires éliront ensuite, parmi eux, les Conseillers appelés à siéger à l'Assemblée des Français de l'étranger.

Pour plus d'informations, consulter **le site**

www.ambafrance-it.org/Elections-francaises-en-2014

et **les listes** sur

www.ambafrance-it.org/Italie-1ere-circonscription-Etat,6081

ÉCRIVEZ-NOUS !!

Nous venons tout juste de créer un email sur lequel vous pourrez nous envoyer vos commentaires et vos suggestions concernant Forum.

Vous pourrez également nous envoyer vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction de Forum. Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos emails et vos articles à :

LaRevueForum@gmail.com.



83^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DE L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

Vieille dame élégante de 91 ans, *L'Union - Français de Rome et du Latium* tiendra sa 83^{ème} Assemblée Générale ordinaire mi-juin, qui se poursuivra par un buffet.

Tous les membres ayant renouvelé leur adhésion pour 2014 sont invités à se retrouver pour examiner et délibérer sur les points fixés à l'ordre du jour :

- 1) Approbation de l'ordre du jour,
- 2) Rapport moral 2013
- 3) Rapport financier 2013
- 4) Propositions sur l'équilibre financier de l'association
- 5) Programme 2014
- 6) Budget 2014
- 7) Élection des membres du bureau
- 8) Questions diverses

Lors de cette Assemblée Générale 2013, le Comité entend présenter les efforts fournis au cours de l'année pour rétablir l'équilibre financier de l'association. Votre avis et vos propositions sont importants, nous vous invitons à les faire partager, soit lors de l'assemblée, soit par e-mail, auprès du secrétariat de l'association.

Enfin, cette année, 1 poste est à pourvoir au sein du Comité de l'association. Les membres de *L'Union* souhaitant s'impliquer dans l'organisation de nos événements peuvent se porter volontaire en envoyant leur candidature par email à secretariat@francaisderome.com 15 jours avant l'AG. Les candidatures reçues après cette date ne pourront pas être prises en considération. L'élection des membres se fait par vote à bulletin secret au cours de l'Assemblée Générale.

La tenue de l'Assemblée Générale annuelle est un droit et un devoir prévus par les statuts de notre association. Elle permet de faire le point sur son évolution grâce à la présentation des activités passées et à l'énoncé des projets à venir.

Ceux qui n'assisteront pas personnellement à la réunion peuvent s'y faire représenter par procuration écrite (2 procurations au maximum par personne). Seuls ont le droit de vote les membres participant à l'Assemblée Générale et ceux ayant une procuration (chacun devant être en règle avec sa cotisation !).

Merci à tous ceux qui ont renouvelé leur adhésion pour l'année 2014. Pour les retardataires, n'hésitez pas à contacter notre secrétariat au plus vite.

La PRÉSIDENTE *

Attention : Pour des raisons d'organisation, chacun est prié de s'inscrire à l'adresse secretariat@francaisderome.com ou sur le site de *L'Union*, www.francaisderome.com.

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Adhérez à *L'Union - Français de Rome et du Latium* sur notre site www.francaisderome.com

ou par courrier (voir le Formulaire d'adhésion en page 11),

et consultez régulièrement notre site pour connaître nos activités et nos bons plans

Mercredi 19 mars, lors de notre apéritif mensuel au Circus, Daniele Dell'Orco nous a fait découvrir les vertus de son « **Cacao Crudo** ».

Anthropologue de formation et chercheur spécialisé en industrie alimentaire pour la protection et la valorisation de la biodiversité et de l'agriculture, Daniele Dell'Orco a découvert les bienfaits du chocolat cru au cours de ses nombreux voyages et séjours d'études à l'étranger.

CACAO CRUDO, C'EST BON POUR LA SANTÉ!

Dès son retour en Italie, il décide de produire du chocolat cru en y ajoutant une note raffinée. Il se met au travail avec passion pour produire un chocolat qui garde ses propriétés bénéfiques en utilisant des ingrédients de première qualité. Il fait venir son cacao des forêts amazoniennes et connaît bien ses producteurs. Au bout de deux ans de recherches **cacao crudo** est né, délicat et conservant les très précieuses valeurs nutritives du cacao comme les acides aminés et la PEA, que l'on appelle aussi hormone de l'amour.



Différent du chocolat cru que l'on trouve dans le commerce, « **Cacao Crudo** » offre une grande variété de saveurs. Agréable à nos papilles et bon pour le moral - c'est un puissant antidépresseur - il préserve l'environnement et les petits agriculteurs qui le produisent... certifié biologique et 100 % végétal, sans lactose, additifs, arômes artificiels, gluten, ou huile de palme.

Ce soir-là, au Circus, nous avons eu la chance de goûter ce chocolat insolite et nous nous sommes tous régalés. Allez-y, il ne fait pas grossir ! Mais attention à ne pas en abuser le soir car il risque de vous tenir éveillés.

Denise PINNAVAIA *

Daniele Dell'Orco / www.cacaocrudo.it

GALERIE DES ROIS DE LA TRINITÉ-DES-MONTS



Couvent de la Trinité - des - Monts

LA FRANCE ET L'EGLISE ROMAINE : DES ROIS À LA REPUBLIQUE



Tout le monde connaît la Scalinata de la Piazza di Spagna. Presque tout le monde connaît la Trinité-des-Monts. Mais savez que le couvent royal de la Trinité-des-Monts est territoire *français* depuis 1494 ? Charles VIII acheta le sommet du Pincio pour remercier François de Paule qui avait été appelé au chevet de Louis XI, son père, pour lui apporter son soutien spirituel et thaumaturgique. Un couvent de Minimes y fut fondé, réservé aux religieux «*de nation française*», toute première fondation royale française à Rome.

Le couvent fut ensuite agrandi par une église, puis par un cloître par les successeurs de Charles VIII, mais aussi par les cardinaux, ambassadeurs et Français résidents à Rome. Chacun rivalisa de générosité pour bâtir et orner le couvent, et c'est ainsi qu'en 1618 la réalisation de l'exceptionnelle série des effigies royales fut confiée à Avanzino Nucci. La Galerie présente aujourd'hui le portrait de nos 70 rois et remonte jusqu'à Pharamond, l'ancêtre légendaire de Clovis. Le seul absent de cette longue fresque parcourant 1500 ans d'histoire est Louis-Philippe.

Il existe bien sur d'autres galeries de portraits royaux en France (au Château de Beauregard, au Château de Bussy-Rabutin...), et la plus proche de celle de la Trinité-des-Monts décore une des salles de la Bibliothèque Sainte-Geneviève, à Paris. Cependant, elle ne comporte que 22 portraits. La nôtre, elle, est la plus complète !

Ces portraits ont été restaurés en 2002, et à cette occasion, des panneaux furent édités présentant la vie de chaque roi et leur lien avec l'Eglise romaine. Nous vous invitons à venir découvrir la Galerie et ces panneaux samedi 10 mai lors d'une visite d'exception du cloître, où les panneaux seront de nouveau exposés pour la première fois depuis 2002 à l'occasion de la double canonisation du 27 avril 2014.

Ceux qui ne seront pas disponibles ce jour-là, ou qui voudront approfondir le sujet, pourront se plonger dans le livre «*La France et l'Eglise romaine : des Rois à la République*», réédité grâce au soutien de Monsieur Jacques Schneider.

Perrine MAZAUD *

« *La France et l'Eglise romaine : des Rois à la République* »

Prix : 10 €



LE POISSON

ET LA ROME ANCIENNE

Lorsque j'ai reçu le message de Perrine invitant à proposer des articles pour le prochain numéro de Forum, j'ai été surtout impressionné par la date butoir qu'elle nous imposait¹ : le 1^{er} avril. Comme cela avait l'air d'une blague, je lui ai répondu, en blaguant, que c'était l'occasion de parler de la consommation du poisson lorsque notre ville éternelle était encore la Rome de l'antiquité. Banco ! « Pourquoi pas ? » m'a rétorqué Perrine.

Mais j'ai d'abord voulu savoir d'où venait cette tradition du poisson d'avril. Une incursion dans Wikipédia m'en a donné une réponse que j'étais loin d'imaginer. Je vous en donne la teneur car vous ne manquerez pas de faire usage de ce nouveau savoir :

« L'origine du poisson d'avril est controversée mais l'hypothèse la plus courante le fait naître au 16^{ème} siècle. En 1564, le roi Charles IX avait en effet décidé que l'année ne commencerait plus le 1^{er} avril mais le 1^{er} janvier. Ce changement avait également décalé les échanges de cadeaux et d'étrennes qui marquaient le passage à la nouvelle année. Pour semer le doute au sujet de la date réelle du nouvel an, certains ont persisté à offrir des présents en avril. Avec le temps, les petits cadeaux d'avril se sont transformés en cadeaux pour rire, en blagues, puis en stratagèmes pour piéger les autres. Si les farces sont désormais connues sous le nom de « poisson d'avril », cela remonte là encore à ce cher 16^{ème} siècle. Les cadeaux que l'on s'offrait en avril étaient souvent alimentaires. Cette date étant à la fin du carême, période durant laquelle la consommation de viande est interdite chez les chrétiens, le poisson était le présent le plus fréquent. Lorsque les blagues se développèrent, l'un des pièges les plus courants était l'offrande de faux poissons. »

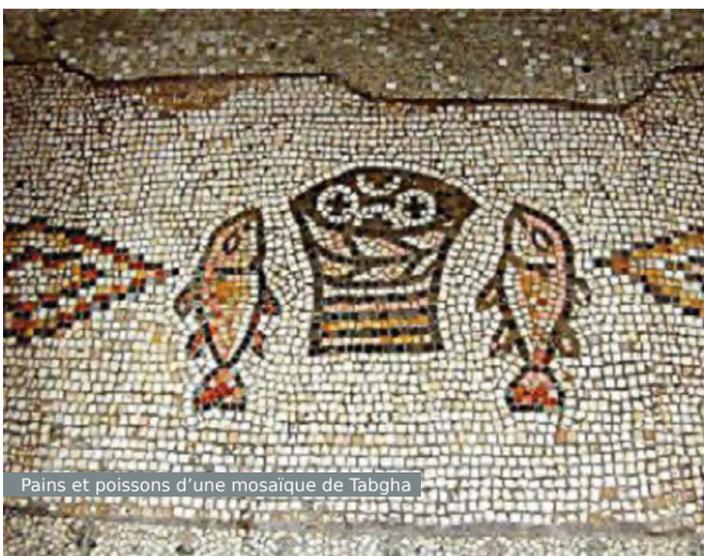
Une communauté religieuse du pays kurde, peu connue, les Yazidi, qui pratiquent une religion syncrétique, associant une très ancienne tradition perse et depuis le XII^{ème} siècle, un enseignement islamique soufi, ont un calendrier qui commence au début d'avril. Selon ce calendrier, l'année 2014 était l'année 6764. Cette date leur donne une priorité considérable sur Charles IX, et il faut penser à eux le 1^{er} avril !!

Mais laissons de côté farces et attrapes et dates du 1^{er} de l'an pour s'arrêter un moment sur la relation que les Romains entretenaient avec les poissons.



À la frugalité primitive des Romains succéda, après les conquêtes, dès le II^{ème} siècle, et surtout dans les hautes classes de la société, un désir d'une nourriture moins frugale, plus variée et plus raffinée. Les importations y contribuèrent fortement. Ces hommes de la terre, ces paysans, contrairement aux Grecs, n'avaient connu et aimé qu'assez tardivement les produits de la mer. On prit goût pour les fruits de mer. Les huîtres étaient abondamment consommées, de même que les oursins qui jouissaient aussi d'une grande faveur. Les moules, par contre, étaient dédaignées des gourmets. On fréquentait aussi le marché au poisson. Ce produit atteignait souvent des prix très élevés, d'autant plus qu'il fallait en importer une assez grande quantité de côtes éloignées, la pêche intensive près des villes ne laissant plus aux poissons locaux le temps de grandir. Juvénal nous dit que l'on appréciait particulièrement les murènes et le turbot.

Dans le livre 9 de son histoire naturelle, Pline l'Ancien nous montre la connaissance approfondie que



Pains et poissons d'une mosaïque de Tabgha

les romains avaient des produits de la mer et des eaux douces. Il passe en revue toutes les espèces connues, notant au passage, que l'esturgeon, l'un des plus nobles des poissons, était abondant dans le fleuve Po - heureux temps ! Il observe que certains endroits étaient propices aux meilleurs poissons. Le meilleur bar était celui du Tibre, « entre les deux ponts », c'est à Ravenne que l'on trouvait le meilleur turbot, la murène, en Sicile, l'esturgeon, à Rhodes. Dans les banquets, rappelle Pline, les hôtes rivalisaient pour offrir les poissons les plus rares et les plus spectaculaires. Il cite le cas d'Asinus Celer, un proconsul, qui avait dépensé 8000 sesterces pour l'achat d'un énorme surmulet, un autre nom du rouget.

Apicius, dans son livre sur l'art culinaire, *De re coquinaria*, donne de nombreuses recettes de préparation de poisson. Voici, par exemple, comment on préparait une poêlée de poisson cuite lentement avec de l'huile, de l'origan, du vin, du cumin et d'autres condiments.

Patellam tyrotaricham ex quocumque salso volueris : Coques ex oleo, exossabis, et cerebella cocta, pulpas piscium, jocuscula pullorum, ova dura, caseum mollem ex caldum, haec omnia calefacies in patella. Teres piper, ligusticum, origanum, rutae bacam, vinum, mulsum, oleum. Patella ad lentum ignem, ut coquatur. Ovis crudis obligabis, adordinabis, cuminum minutum asparges et inferes. (Apicius, *De re coquinaria*, IV, II, 17)

Cette recette, une fois déchiffrée et interprétée par un chef cuisinier de haute culture latine, donne à peu près cette savante description :

Terrine de ricotta au poisson fumé et salé : Faire cuire le poisson (par exemple, de la morue dessalée) dans de l'huile, enlever les arêtes et la peau. Faire bouillir à part pendant 5 minutes de la cervelle de veau, laisser refroidir et nettoyer. Faire bouillir pendant 10 minutes 3 ou 4 foies de volaille. Faire refroidir. Faire cuire 3 œufs durs, faire refroidir et écailler la coquille. Mettre dans une grande casserole les cervelles, les foies, les œufs durs et 250g de ricotta, et couper le tout en petits cubes d'un demi-centimètre. Poivrer, ajouter de la livèche, de l'origan, et quelques baies de rue. Ajouter un demi-verre de Marsala, du miel et 3 cuillères d'huile. Verser le tout dans une terrine. Laisser cuire à feu doux ou à bain-marie pendant 2 heures. Mixer le tout jusqu'à obtenir une crème homogène en ajoutant 4 œufs entiers crus. Cuire de nouveau pendant une demi-heure, et laisser refroidir. Disposer avec goût sur le plat à servir et saupoudrer de cumin pilé. Servir froid. Bon appétit aux plus courageux !

Apicius avait aussi, selon Pline, une façon à lui de préparer les mulets en les jetant vivants dans du garum, cette sauce à base de poisson, proche du nuoc nam vietnamien, qui accompagnait tant de plats romains.

Ce qui fut cependant particulièrement notable pendant la grande période impériale, fut le goût que

les riches romains eurent pour la pisciculture et l'ostréiculture. Les étangs étaient un sujet de fierté. Ils étaient garnis d'espèces soigneusement choisies et la rareté de leur peuplement donnait aux propriétés une valeur ajoutée considérable. Lucullus avait créé un canal pour amener l'eau de mer à son étang qui lui avait coûté le prix d'une maison. Après son décès, les poissons de son étang furent vendus pour 4 millions de sesterces. Gaius Hirrus avait été le premier à créer des étangs séparés pour les murènes. Pline rapporte, avec curiosité, l'affection que de grands personnages avaient pour certaines murènes. Sergius Orata fut, sous Crassus, l'inventeur des étangs à huîtres qu'il installa dans la baie de Naples. C'est lui qui avait sélectionné l'huître de Lucrine comme étant la plus raffinée, l'huître de Brindisi la suivant de près. Pline rappelle aussi le cas de Fulvius Lippinus qui fut l'inventeur des étangs pour escargots. Les huîtres et les escargots étaient souvent engraisés avec de l'épeautre traitée dans du vin bouilli.

Plus tard, le poisson prit une nouvelle noblesse lorsque les Pères de l'Église latine associèrent des rites sacramentels au poisson. Selon certains historiens, la conception du poisson-Christ serait née du rite baptismal qui, à cette époque, se pratiquait souvent par immersion. Cette interprétation s'accorde très bien avec un texte célèbre de Tertulien (155-220) : « Nous, petits poissons, à l'image de notre Ichthys, Jésus-Christ, nous naissons dans l'eau. »

Cet article n'est pas un poisson d'avril. Les romains consommaient vraiment du poisson et en avaient fait des mets de luxe. Mais me croirez-vous ?

Grigori LAZAREV *



Frontispice d'une édition de 1709 du *De re coquinaria* d'Apicius ou l'Art culinaire d'Apicius



¹ Note de la rédaction : nous commençons en effet à boucler Forum un mois avant sa parution !

PONTEVIA!

ÇA FONCTIONNE ALORS SUIVEZ-NOUS!

Plus de 100 personnes se sont réunies au Palais Farnèse dans le cadre de la soirée SpeedNetworking organisée par PonteVia!

Cette deuxième édition a confirmé le succès de cet événement qui a pour objectif de mettre en exergue la principale mission de PonteVia! : permettre à chacun des participants d'élargir son réseau, maître mot du monde du travail à Rome et de créer le pont nécessaire entre représentants d'institutions et d'entreprises françaises, italiennes voire internationales et nos membres PonteVia! le tout bien sûr de manière conviviale et non-virtuelle !

S.E. Monsieur l'Ambassadeur Alain Leroy nous a aimablement accueilli dans ce lieu prestigieux qu'est l'Ambassade de France et a présenté la soirée en rappelant l'utilité de notre initiative. Il a ensuite laissé la parole à notre présidente, Claire Buob, qui est revenue sur les principales activités de PonteVia! et sa mission. Lors de la mini-conférence introductive, les intervenants Giulio Minagra, responsable RH au sein de Bulgari SpA (groupe LVMH), Isabella Bufacchi chef de rédaction adjoint au Sole 24 Ore et Alix Carnot fondatrice de PonteVia! et de Azimut conseil, ont donné leur vision sur la crise économique européenne et quelques clés ou exemples de parcours professionnels atypiques pour illustrer de manière optimiste que la réussite est à la portée de tous ceux qui voudront s'en donner les moyens.

Que signifie entreprendre pour soi ? Quelles sont les meilleures stratégies pour être entrepreneur de soi ? Être entrepreneur de soi : choix, opportunité ou nécessité ? Les participants ont joué le jeu ! Trois questions, trois tables, chaque joueur se déplace d'une table à une autre sans jamais rencontrer les mêmes personnes. Pour la plupart, ils avaient préparé en amont chacune de leur réponse aux trois questions. Les autres ont improvisé avec brio en respectant les temps serrés, 1 minute 30 ! Résultat, des réponses très personnelles et très pertinentes qui ont rendu le jeu dynamique et sincère. Tous les profils se sont mélangés et pourtant une seule ligne conductrice : motivation, courage, risque, se réinventer, croire, convaincre... comme l'ont synthétisé Philippe Letourneur, membre actif de PonteVia ! et animateur de la soirée et Silvia Tassarotti, «master coach».

Céline COUGOULE et Marie-Astrid LE BOS de PonteVia! *



FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-m@il _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro
40 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro
13 euro +	<input type="text"/>	euro =	<input type="text"/>	euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____

INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

ACTIVITÉS CULTURELLES

MAI / JUIN 2014

Entrée libre sauf indication contraire

Lieu événement, sauf indication contraire

Largo Toniolo, 22

CINÉMA

Le Cycle Cinéma *Questions de générations*

jusqu'au 28 mai

Génération 68, X ou Y toutes sont marquées par les relations qu'elles entretiennent avec leur famille, leur cercle d'amis, la société en général. Sommes-nous prisonniers de l'époque dans laquelle nous évoluons ou avons-nous réellement la possibilité de changer notre destin ? 8 longs-métrages, drôles et parfois dramatiques, qui mettent à l'honneur les générations et les questions liées à la différence d'âge, aux rapports avec nos parents, nos enfants, et nos pairs... en bref les interrogations attachées aux étapes de notre vie que nous franchissons et qui forgent notre moi intérieur.

Deux projections :

MARDI > 21h + MERCREDI > 17h

Films en V.O

L'accès au cycle cinéma est **RÉSERVÉ AUX TITULAIRES DE LA CARTE DE MEMBRE** de l'IF-CSL, à présenter à l'entrée **1 Carte = 1 abonné + 1 invité**

Entrée libre dans la limite des places disponibles
Ouverture des portes 30 min avant la projection et fermeture 10 min après le début des films.



LARGO G. TONILOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Orari di apertura

- SEGRETERIA DEI CORSI > ore 10-19 dal mar al ven
> ore 10-14 sab / lun chiuso
- MEDIATECA > ore 11-19 dal mar al ven
> ore 10-14 sab / lun chiuso

Informazioni 066802606/29 • www.ifcsf.com

MAR 6 MAI > 21H + MER 7 MAI > 17H

LE PERIL JEUNE de Cédric Klapisch
avec Zinedine Soualem, Romain Duris, Vincent Elbaz
[France, 1995, 101 min, comédie dramatique, version originale]

MAR 13 MAI > 21H + MER 14 MAI > 17H

QUELQUES HEURES DE PRINTEMPS de Stéphane Brizé
avec Vincent Lindon, Hélène Vincent, Emmanuelle Seigner
[France, 2012, 108 min, drame, version originale]

MAR 20 MAI > 21H + MER 21 MAI > 17H

LES ADOPTÉS de Mélanie Laurent
avec Mélanie Laurent, Denis Ménochet, Marie Denardaud
[France, 2011, 100 min, comédie dramatique, version originale]

MAR 27 MAI > 21H + MER 28 MAI > 17H

PLUS TARD TU COMPRENDRAS de Amos Gitai
avec Jeanne Moreau, Hippolyte Girardot, Dominique Blanc
[France/Israël/Allemagne, 2009, 88 min, drame, version originale sous-titrée en français]

DIALOGUE ENTRE VIN ET MUSIQUE

tarif par atelier 20 € / Carte de membre 15€
avec l'œnologue **Daniela Paris**, en langue française
Quand le vin et la musique dialoguent : un rendez-vous mensuel hors du commun alliant dégustation et méditation.

Jeu 15 mai > 19h

Jeu 5 juin > 19h

Inscriptions auprès de la médiathèque de l'IF-CSL.
Max. 15 participants.
Informations : 06 680 26 37 / mediateca@ifcsf.com
Horaires d'ouverture de la médiathèque :
mardi-vendredi 11h-19h - samedi 10h-14h

PERFORMANCE JEF AÉROSOL

MAR 20 MAI > 19h

Jean-François Perroy (né en 1957 à Nantes), plus connu sous le pseudonyme de **Jef Aérosol**, est un artiste pochoiriste français issu de la première vague de «street art» des années 80. L'un des pionniers

et chefs de file de cet art éphémère, il devient un modèle pour la nouvelle génération d'artistes. Si son répertoire comprend souvent des portraits de personnalités comme Elvis Presley, Gandhi ou encore Basquiat, il s'intéresse avant tout aux anonymes de la rue. Son œuvre est soulignée d'une intrigante flèche rouge, désormais considérée comme sa "marque de fabrique".

Ses travaux sont visibles dans de nombreuses expositions, festivals, ventes publiques et événements internationaux.

Il réalisera une œuvre in situ et permanente sur les murs de la médiathèque de l'IF-CSL, devenue dorénavant un espace d'expression artistique en dialogue avec la création contemporaine française. Cet événement fait écho à l'exposition *Anony(fa)mous* de la galerie romaine Wunderkammern, qui propose une rétrospective inédite de l'artiste en Italie.

jefaerosol.com
wunderkammern.net



CONFÉRENCE

VEN 9 MAI à 18h30

L'ADOLESCENTE ET SA FAMILLE

traduction simultanée

David Le Breton anthropologue, sociologue et professeur auprès de l'Université Marc Bloch, il se spécialise dans les représentations et les mises en jeu du corps humain en étudiant notamment les conduites à risque chez les adolescents.

Graziano Martignoni médecin, spécialiste en psychiatrie et psychanalyse, il enseigne en Italie, en Suisse et en Allemagne. Ses recherches s'interrogent sur les liens psycho-anthropologiques de notre société avec les nouvelles pathologies.

Modérée par Pietro Grassi, enseignant en Histoire des religions, psychologie et bioéthique auprès de l'Université Santa Croce, à Rome.

LITTÉRATURE JEUNESSE

DU 8 AU 11 MAI

Une histoire à raconter- rencontres et ateliers autour de la littérature jeunesse.

En collaboration Città del sole et la Librairie française



JEU 8 MAI à 18h30

Rencontre en français et italien avec les illustrateurs **Laurent MOREAU** et **Simone REA**
animée par Paolo Fallai

SAM 10 MAI

10h: atelier **Laurent MOREAU** (en français)
Pour les enfants à partir de 5 ans, sur inscription

11h30: spectacle théâtral (français et italien)

La compagnie *Circomare Teatro* propose une libre adaptation du conte "Les Habits neufs de l'empereur" d'Andersen, façon *Commedia dell'Arte*.

En parallèle, de nombreux ateliers pour les enfants (à partir de 6 ans) seront animés, par les illustrateurs **Laurent MOREAU** et **Simone REA**, dans les différents magasins Città del sole de Rome.

www.cittadelsole.it

LES ANIMATIONS DE LA MÉDIATHÈQUE

Pour adultes

Vendredis 16 - 23 - 30 mai

Atelier ROMAN PHOTO (en français)

Nombre de places limitées : 12 personnes

Horaire : 15h-18h

1^{ère} séance : **Écriture**

2^{ème} séance : **Réalisation (prise de vue)**

3^{ème} séance : **Montage du roman photo**

Tarif pour les 3 séances : 15 € / Carte de membre 10€

La Médiathèque vous propose **Culturetheque.com** qui vous permet d'accéder en quelques clics à des ressources numériques en langue française : livres, musique, presse, auto-formation... Inscrivez-vous dès maintenant (service gratuit pour les titulaires de la *Carte de membre*).

INTRAMUROS N° 29

AUGUSTE

Je ne sais pas si vous l'avez remarqué, mais depuis janvier il n'y a que pour lui : expositions, conférences, livres, articles de journaux, édition spéciale dans les magazines. Tout le monde en parle. Mais de qui s'agit-il ? Vous l'avez deviné : l'empereur Auguste, mort le 19 Août 14. C'est fou ce que le temps passe vite. Encore trois mois et cela fera 2000 ans !



1 Les taureaux dans le Mausolée d'Auguste

Forum se devait de commémorer lui aussi l'événement et vous emmener sur le lieu romain qui glorifie le premier empereur de Rome : *Piazza Augusto Imperatore*.

On y trouve son mausolée, l'*Ara Pacis* et au pied de celui-ci le testament de l'empereur. Cela vaut bien une petite halte.

Commençons par le Mausolée : ce magnifique ensemble couvert de marbre conçu pour abriter les cendres de l'empereur et de sa famille fut, avec les années, dépouillé de toutes ses décorations, puis vidé et transformé en forteresse. En 1587, Sixte V enlève un des deux obélisques encadrant l'entrée du monument et le fait transporter devant Sainte-Marie-Majeure. Deux siècles plus tard, en 1780, Pie VI enlève l'autre

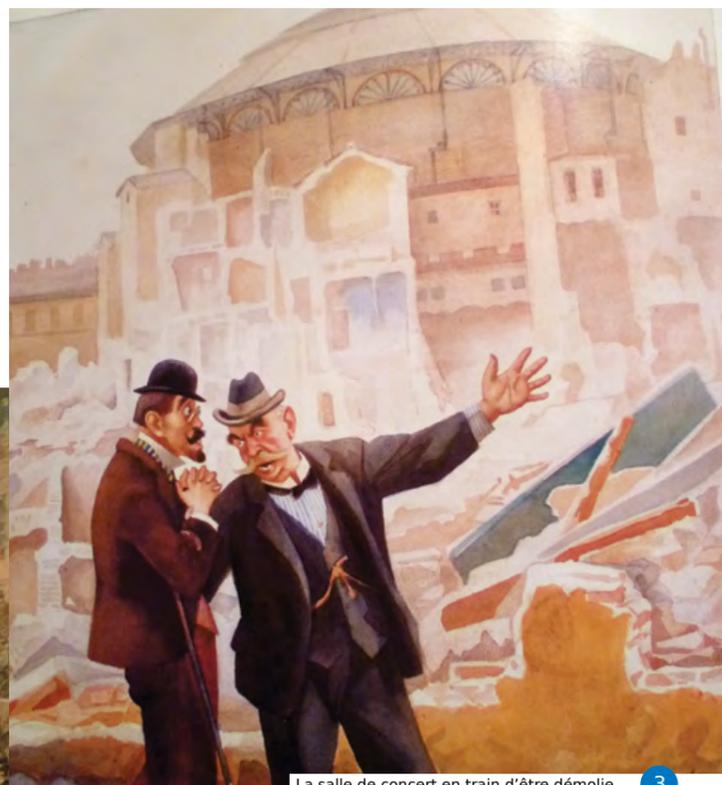


2 Feux d'artifice dans le Mausolée

obélisque et le fait placer devant le Quirinal. À cette époque le monument est rehaussé, des gradins furent ajoutés et le tout servira d'arène de taureaux (photo n°1). Pas pour des mises à mort comme en Espagne, mais pour des courses à la cocarde avec clowns et pantins qui provoquaient les magnifiques taureaux élevés dans la *Maremma*, facilement reconnaissables à leurs énormes cornes en forme de lyre. Vous pensez que je divague. Pour preuve de la justesse de cette information, il suffit de consulter le livre « *Un an à Rome et dans ses environs* » dans lequel Thomas, artiste français l'a dessiné en 1822. C'est de là aussi que se tiraient durant les mois d'été les fameux feux d'artifice, les *focchetti* (photo n°2).

Puis, vers la fin du siècle, le lieu fut recouvert et transformé en salle de concert dans laquelle Toscanini a joué. À partir de 1934, Mussolini ouvre les Forums Impériaux et décide de créer dans le Campo Marzio une place autour du mausolée. Tous les immeubles entourant le monument sont rasés (photo n°3). Les substructures construites sont éliminées laissant apparaître les (pauvres) restes du Mausolée que nous voyons aujourd'hui. Depuis, les archéologues poursuivent leurs fouilles. Il est impossible de le visiter où lors d'occasions exceptionnelles comme les journées du FAI.

Passons maintenant à l'*Ara Pacis*. Construit par Auguste pour célébrer une période exceptionnelle de paix, il était situé derrière l'actuel Parlement près du Corso. Les archéologues connaissaient son existence sous le *Palazzo Fiano*.



3 La salle de concert en train d'être démolie



4 L'Ara Pacis mis en lumière

Pour l'extraire sans que le palais ne s'effondre il fallut congeler le sol. Rien que cela ! Il fut alors placé où nous le voyons aujourd'hui, sous une énorme vitrine offerte par le Rotary Club. Vers la fin des années 90, la ville de Rome fit appel à l'architecte Richard Meier pour réaliser une nouvelle protection plus digne de l'*Ara Pacis*. Le nouveau musée fut achevé en 2006 et souleva de nombreuses critiques.

Il est important de rappeler que l'*Ara Pacis*, comme la plupart des statues et marbres romains, était vivement coloré. Certains soirs de l'année, le visiteur peut avoir une idée de ce que les Romains voyaient grâce à un effet lumineux (photo n°4) qui est aussi utilisé sur les cathédrales et les calvaires bretons.

De l'ancien musée, il ne resta que le mur de soutènement de 45 mètres de long et 4,50 mètres de haut. Sur ce mur est inscrit, en lettres de bronze, un texte extrêmement long devant lequel vous êtes probablement passés maintes fois sans vous poser aucune question (photo n°5). Et pourtant ce texte, dit « *Res gestae* », est d'une importance historique exceptionnelle. Il a été écrit par Auguste lui-même en 13 après J.C., soit un an avant sa mort. Dans ce texte, Auguste fait un compte-rendu des actions qu'il a accomplies durant sa vie. Le texte, gravé sur des plaques de bronze, se trouvait devant le Mausolée mais il avait disparu. Un hasard incroyable a fait qu'une copie fut retrouvée près d'Ankara, en 1555, par un humaniste français, Augier Ghislain de Busbecq, et c'est ce texte qui a été recopié sur le mur et que vous pouvez découvrir aujourd'hui. Pour vous allécher et pour ne pas déborder sur les deux pages attribuées à cette rubrique, je ne reprendrai que trois passages :

« À 19 ans j'ai levé, à titre privé et à mes frais, une armée avec laquelle j'ai rendu la liberté à l'Etat... J'ai contraint à l'exil les assassins de mon père... Ensuite, alors qu'ils portaient les armes contre l'Etat, je les ai vaincus par deux fois en bataille rangée. »

« J'ai délivré la mer des pirates. J'ai capturé et livré à leurs maîtres, pour qu'ils les supplicient, presque 30 000 esclaves qui les avaient fuis et qui avaient pris les armes contre l'Etat. »

« J'ai offert au peuple un combat naval de l'autre côté du Tibre.



6 L'empereur Auguste en Pontifex Maximus



5 La « Res gestae » n'impressionne pas le passant... ni son chien !

Là-bas, 30 trirèmes et birèmes et davantage de bateaux plus petits se sont livrés bataille. Dans ces flottes ont combattu, outre les rameurs, environ 3000 hommes. »

Tout cela fait très sérieux et, si vous voulez en savoir plus, allez à *Piazza Augusto Imperatore* avec votre dictionnaire latin (Gaffiot de préférence) ou, sans vous déplacer, allez sur Google et tapez : « *res gestae* » et un nouveau monde s'ouvrira à vous.

Au Nord de la place se trouve une fontaine sur laquelle se trouve le nom d'un autre homme célèbre dont la trace à Rome a été souvent effacée. De qui s'agit-il ? Réponse dans le prochain numéro de Forum.

Un FLÂNEUR *

FORO DI AUGUSTO 2000 ANNI DOPO

Le Forum d'Auguste sera le théâtre d'un spectacle inédit faisant revivre l'histoire des lieux, tous les soirs jusqu'au 18 septembre prochain. Plus d'informations sur :

www.museiincomuneroma.it/mostre_ed_eventi/eventi/foro_di_augusto_2000_anni_dopo

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 28

IDES DE MARS

Le Pontifex Maximus était celui qui sacrifiait au Dieu fleuve que l'on avait troublé en établissant un pont et qui gardait les ponts.

Les Rois de Rome furent les premiers grands Pontifes. Puis vint le temps de la République. Le titre fut électif et généralement attribué à des notables. César reçut le titre mais il est dit que l'élection fut truquée.

Durant l'Empire, le titre revint à l'Empereur qui, lorsqu'il agissait en tant que Pontifex Maximus, portait un vêtement très reconnaissable avec la tête couverte d'une voile et tenait une patène à la main (photo n°6). L'empereur s'étant installé à Byzance au 4^{ème} siècle, le titre fut ensuite repris par les papes. C'est pour cela que sur les documents et les inscriptions portant le nom d'un pape, le nom est presque toujours suivi des lettres P.M. ... Maintenant 2.600 ans de tradition.

Un FLÂNEUR *



L'ITALIE EN DIAGONALE

par Viviane Dutaut

Sur le blog de Grillo : « Que ferais-tu si tu avais la Boldrini (présidente de la Chambre) dans ta voiture ? » Levée de boucliers féministes à Montecitorio.

3 feb



11 feb

Le pape célèbre la saint Valentin avec les fiancés : « Ils veulent s'aimer pour la vie ».



Sans précédent : le gouvernement Letta (parti démocratique) renversé par la direction du parti démocratique, à l'initiative du néo-secrétaire Matteo Renzi élu en décembre.

14 feb



21 feb

Matteo Renzi, 39 ans, forme le 63^{ème} gouvernement de la République italienne (16 ministres dont huit femmes).



Mode : Krizia (fondée par Mariuccia Mandelli, 89 ans, ex institutrice) rachetée par le groupe chinois Shenzen Marisfrog Fashion. Versace : 20% au groupe américain Blackstone.

25 feb



6 mar

Début international de l'ère Renzi : face aux rappels de l'UE sur le déficit, « L'Italie sait ce qu'elle doit faire ».



Inauguration d'un rond-point à Montauban rebaptisé « Les Tontons flingueurs » en honneur au film et au réalisateur Georges Lautner.

6 feb



10 feb

François Hollande aux Etats-Unis, c'est la première visite d'Etat d'un Président français depuis 1996.



À la suite de l'accident de ski du pilote de Formule 1 Michael Schumacher, la marque de confiserie Carambar a retiré de ses emballages la blague « Quel légume va très vite et rigole dans les virages ? » Réponse : un chou marreur.

10 feb



11 feb

Lancement du premier compte sans compte, le « Compte-Nickel ». Muni d'un téléphone portable, d'une pièce d'identité et d'un buraliste agréé, vous ouvrez en 5 minutes un compte bancaire avec la délivrance d'une carte Mastercard valable en France et à l'étranger.



La France perd une place et se retrouve 39^{ème} dans le classement sur la liberté de la presse établi par Reporters sans Frontières.

12 feb



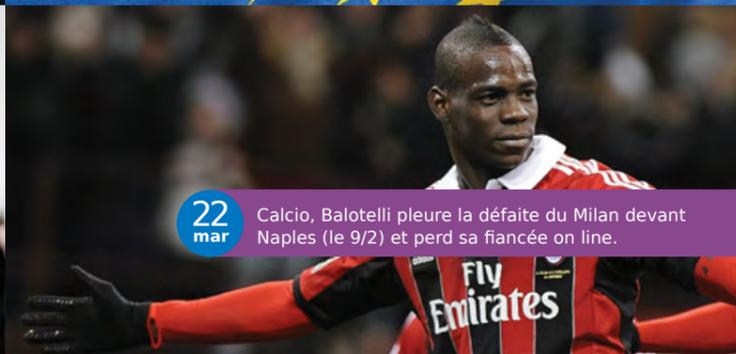
13 feb

Sortie du 100^{ème} numéro de La Hulotte, la revue naturaliste biannuelle « la plus lue dans les terriers » pour petits et grands, créée par Pierre Déom.



Renzi à Berlin : Merkel salue les « projets ambitieux de Renzi ».

17 mar



22 mar

Calcio, Balotelli pleure la défaite du Milan devant Naples (le 9/2) et perd sa fiancée on line.



Décès de l'ancien ministre de François Mitterrand, Maurice Faure, à l'âge de 92 ans.

6 mar



15 mar

Entretiens Renzi-Hollande à Paris : « L'UE doit changer ».



Le plafond salarial des managers publics italiens fixé à 311.000 euros par an. Protestation de l'A.D. des chemins de fer Moretti (873.000 € l'an) qui menace de partir.

24 mar



27 mar

Obama à Rome chez le pape, Napolitano et Renzi. Abolition des provinces en Italie (3.000 élus en moins, 500 à 800 millions d'euros d'économies).



Décès de l'ancien secrétaire général de France Ouvrière Marc Blondel à l'âge de 75 ans.

17 mar



31 mar

Nomination de Manuel Valls en qualité de Premier Ministre à la place de Jean-Marc Ayrault.

INVENTER ROME

VISITES INSOLITES DANS DES SENTIERS BATTUS

Visites de trois églises baroques de San Andrea della Valle, San Ignazio et San Gesù

Cette visite s'est révélée extrêmement singulière, puisque notre guide, Bénédicte Maronnie s'est attachée à nous faire comprendre l'évolution ainsi que l'esprit du Baroque aux travers des seuls plafonds, décors peints de voûtes, coupes et absides de ces églises.

Elle nous a fait comprendre comment par le jeu des balcons, des balustres, des plafonds, admirablement mis en scène au point qu'il devient difficile de reconnaître ce qui est architecture, peintures, sculptures ou encore de discerner le vrai du faux (trompe l'œil créant comme à Saint Ignace l'illusion d'une coupole) les artistes (à Saint Gesù Giovanni Battista Gaulli, à Saint Andrea della Vallée le Dominiquin et Lanfranco, à Saint Ignace Pozzo) ont créé une zone d'ombre qui se transforme en lumière. Le fidèle est dans ces zones d'obscurité mais il est appelé par des saints, par des anges, par des figures célestes ou par les Vertus, vers la lumière divine.

Nous avons terminé cette visite à 17h30 précises par la révélation de la statue d'argent représentant Saint Ignace de Loyola, qui, bien qu'elle soit quotidienne, est toujours un moment magique, également fort bien mis en scène, sur fond musical. La statue fut fondue une première fois par Pie VI pour payer les dettes de guerres impériales à Bonaparte puis refaite en 1814 par l'Ordre des jésuites en argent, bronze doré, incrustations, la sphère étant en lapis lazuli. Nous



1 - Main de Saint

recommandons à ceux qui n'y auraient pas assisté de s'y rendre sans tarder.

Scala Santa

Tout le monde connaît la Scala Santa, place Saint Jean de Latran mais peut être moins la Sala 1 qui se trouve sur le côté gauche et dans laquelle notre Association a tenu son Assemblée Générale. Eglise du XIII^{ème} siècle, dans laquelle les papes ont prié pendant des siècles avant de se transférer au Vatican, elle fut convertie en 1967 par le frère de l'ordre des Pères passionistes et sculpteur Tito Amadei en centre de recherche d'arts contemporains. Le centre, dirigé par Mary Angela Schroth qui nous a organisé cette belle soirée, se trouve dans les jardins du couvent qui abritent en plein air des œuvres d'artistes contemporains. Autre curiosité : la grande main en marbre qui jonche à terre. Elle provient d'une des statues extérieures de Saint Jean de Latran qui y a atterri un soir d'orage (voir photo 1).

Tito Amadei lui-même, toujours en activité, nous a reçus avec une extrême gentillesse dans son atelier. Né en 1926, il fut ordonné prêtre en 1953 et il débuta sa carrière artistique en s'inscrivant à l'Académie des beaux Arts de Florence. Ses premières œuvres sont en 1960 « la femme nue » sculptée dans une énorme bûche de bois étirée sur 2 mètres trouvée sur la plage puis, en 1970, la série de « Passions du Christ ». Au fil du temps, il réalisa des œuvres figuratives, souvent monumentales, aux formes géométriques, le plus souvent en bois, matière qui rappelle la Croix du Christ. À partir de 1991, il fit des sculptures dans la forme hautement symbolique de l'œuf, en bois mais il les réinterpréta par la suite en différents matériaux, terre cuite, aluminium... que nous avons pu admirer dans son atelier (voir photos 2 et 3).

Il a également réalisé des ouvrages pour des villes italiennes : monuments aux morts dans sa commune de naissance à Colli à Volturmo ainsi qu'à San Giovanni à Piro et bien sûr, pour des églises : sanctuaire de San Gabrielle dell' Addolorata ainsi qu'une importante mosaïque de 150 m² pour la crypte de Santa Maria Goretti à Nettuno ou encore les stations du Christ à Sassi di Matera. En 1990, à l'occasion du 500^{ème} anniversaire de la naissance d'Ignace de Loyola, il réalisa une décoration en terre cuite de 30 mètres de haut pour l'abside de la chapelle du Collège Massimo à l'EUR. Il a aussi réalisé des dessins, des sérigraphies et des gravures.

En 2006, une exposition lui fut consacrée au Vittoriano à Rome et plusieurs de ses œuvres sont au Musée du Vatican. Il exposa une Pietà en noyer à l'exposition intitulée 'Splendeur de la vérité, beauté de la charité', organisée en juillet 2011 par le pape Benoit XVI qui



2 - Sculptures variées - Atelier de l'artiste

souhaitait ainsi marquer une nouvelle étape dans le dialogue entre l'Eglise et l'art contemporain, conformément au message du Concile Vatican II.

Une soirée vraiment insolite tant il est exceptionnel de trouver dans l'histoire de l'art moderne un homme qui a consacré sa vie à la peinture et surtout à la sculpture, et dans le même temps, à la passion du Christ.

Marion ENGELSEN *
Présidente d'Inventer Rome



3 - Variations d'œufs - Atelier de l'artiste

LETTRES D'ITALIE

(CHRONIQUE LITTÉRAIRE)

IL NOME DELLA ROSA (LE NOM DE LA ROSE)

de Umberto ECO

Le Moyen Âge à livre ouvert : un roman à la fois commercial et érudit est-il possible ?

Umberto Eco a 48 ans lorsque paraît en 1980 son premier roman, *Il Nome della Rosa*. C'est un immense succès international que confirmera son adaptation au cinéma par Jean-Jacques Annaud en 1986.

Le titre intrigue d'emblée. Comme le confie Eco, «*Un titre doit embrouiller les idées*». Or, «*la rose est une figure symbolique tellement chargée de significations qu'elle finit par n'en avoir plus aucune, ou presque*».

C'est donc cette rose mystérieuse qui ouvre et clôt le récit d'un moine, Adso di Melk, des meurtres dont il a été témoin en 1327 dans une abbaye bénédictine située «*entre Piémont, Ligurie et France*». Il était alors le disciple du frère Guglielmo di Baskerville, un franciscain anglais «*d'une grande acuité d'esprit*» et doté d'un excellent sens de la déduction, chargé d'enquêter sur les faits.

Comment expliquer un tel engouement pour ce «*polar médiéval*» de 500 pages, au style peu fluide et largement inspiré de la thèse universitaire de Eco sur l'esthétique de saint Thomas ?

Eco explique qu'«*un roman commercial et assez problématique*» peut être «*aimable*» et même très divertissant à condition que l'auteur «*construise, à travers le texte, son propre modèle de lecteur*». Ainsi, les 100 premières pages de son roman, denses et riches en énumérations, sont-elles volontairement proposées comme rite d'initiation : si le lecteur en «*surmonte l'écueil*», il sera alors en mesure de poursuivre avantageusement sa lecture !

Ce pacte entre Eco et son lecteur, certes ludique, repose aussi sur de solides choix littéraires.

Celui du Moyen Âge en premier lieu. Dans son livre, Eco fait une large place aux débats de son époque de prédilection («*A quoi bon dire que tous les problèmes de l'Europe moderne se forment, tels que nous les ressentons aujourd'hui, au Moyen Âge*») : la chasse aux hérétiques pratiquée par l'Inquisition («*Et puis ce que je vis à l'abbaye (...) m'a fait penser que souvent ce sont les inquisiteurs qui créent les hérétiques*»), les



discussions théologiques sur la pauvreté du Christ et «*tant d'événements et de mouvements qui rendaient fascinante et incompréhensible l'Italie de cette époque*».

En cela, *Il Nome della Rosa* est un roman historique mais peut-être plus encore est-ce un bel objet maniériste, voire «*post-moderne*», qui revisite le Moyen Âge avec une distance ironique au travers de personnages forts et marquants comme Guglielmo et Adso, Jorge le bibliothécaire aveugle (l'hommage à Borges est patent), Ubertino da Casale, l'inquisiteur Bernardo Gui et une riche galerie de moines hauts en couleurs et grotesques comme les gargouilles des cathédrales.

L'abbaye devient ainsi le «*lieu clos*», «*l'univers concentrationnaire*» où se déroule dans une stricte unité de lieu et de temps (7 jours) cette «*histoire de larcins et de vengeance entre moines de peu de vertu (...) autour d'un livre interdit*».

L'enquête policière apparaît dès lors comme un malicieux prétexte pour permettre à Guglielmo d'émettre, à l'aide d'Adso (élémentaire mon cher Adso : la référence à Sherlock Holmes et Conan Doyle est à peine voilée), de brillantes conjectures et de rechercher... LE livre perdu par excellence, à savoir *Le Rire*, opus manquant de *La Poétique* d'Aristote! Le symbole de la conjecture n'étant autre que le labyrinthe, il n'est guère étonnant que l'enquête nous conduise au cœur d'une fascinante bibliothèque-labyrinthe où Eco nous dit son amour des livres et tout ce qu'il leur doit... avant d'y mettre le feu dans un dénouement virtuose ! Par cette ultime «*ecpyrose*», Eco nous invite métaphoriquement à (re) constituer notre propre bibliothèque intellectuelle ou peut-être à ne pas trop nous attacher aux livres mais davantage à la culture puisque «*bien que toutes choses disparaissent, nous conservons d'elles de purs noms*»¹.

ARTÉMISIA *

Citations extraites de : *Il Nome della Rosa (Le Nom de la Rose, 1980)* et *Postille al Nome della Rosa (Apostille au « Nom de la Rose », 1983)*

¹ «*Stat rosa pristina nomine, nomina nuda tenemus*» («*La rose existe avant le nom, et nous ne possédons que des noms vides*»)

ATLANTE STORICO

L'Atlante storico dell'Italia rivoluzionaria e napoleonica

Comment « voir » l'Histoire du «*ventennio*» français

En couverture, une très belle «*carte géographique d'Italie avec ses dernières divisions politiques et la trace des dernières campagnes militaires. An IX = 1802*», réalisée par A. Lesage (i-e Emmanuel de Las Cases, qui fut cartographe de l'empereur avant de l'accompagner à Sainte Hélène). Entrez dans cet Atlas singulier : c'est une longue promenade, passionnante, de découvertes en découvertes, à travers cartes, graphiques et textes très concrets, de l'Italie au temps de la révolution et de Napoléon. Cet Atlas historique - une première pour l'Italie - publié par l'École Française de Rome, a été réalisé en collaboration avec l'Université de Roma III par une équipe d'une vingtaine d'historiens italiens et français sous la houlette de Jean-François Chauvard, ancien directeur des Études d'Histoire Moderne et Contemporaine à l'EFR et maître de conférences à l'Université de Strasbourg. Le «*ventennio*» français: l'une des aventures les plus brillantes que nous apprenions à l'école, mais aussi (à titre personnel) la moins bien connue. On connaissait Bonaparte, la campagne d'Italie, le pont d'Arcole, Stendhal arrivant à 17 ans à Milan en 1800 et pour les romains, le Pincio et Pie VII. Quelques images plus ou moins lumineuses, les trous noirs l'emportaient cependant largement.

L'Atlante storico dell'Italia rivoluzionaria e napoleonica est, de ce point de vue, une révélation. Tout d'abord, le plaisir esthétique : la beauté des cartes anciennes (la cartographie a pris une importance majeure sous Napoléon pour des raisons stratégiques), la clarté des cartes modernes, des graphiques, des pourcentages. Plaisir intellectuel : mise en ordre ou éclairage d'une période et d'un paysage extrêmement complexes et mouvants - en gros : trois années «*républicaines*», 1796-1799, la césure avec le bref retour des souverains, puis le retour napoléonien en phase «*impériale*». La république cisalpine, capitale Milan, va devenir république italienne puis royaume d'Italie, le Piémont est annexé à l'empire tout comme les États du Pape pour l'Italie centrale, la république napolitaine devient royaume de Naples... Enfin, plaisir de découvrir l'Histoire non plus seulement dans sa dimension chronologique, mais aussi spatiale : une plongée dans le concret. Petit exemple : une carte ancienne du département du Circeo, explication-commentaire : en 1798, Frosinone et Terracina s'insurgent contre la république romaine, l'armée intervient (guerre de police), Frosinone est partiellement incendiée,

Terracina, Ferentino, Piperno mises à sac. Des étoiles indiquent les garnisons françaises à Velletri et Agnani. De quoi meubler nos promenades latiales.

Cette histoire «*spatiale*» est aussi rationnellement pensée autour de dix grands thèmes : le territoire, la guerre et l'armée, la politique, la société, l'économie, la culture, la religion, les contre-révolutionnaires et les insurrections, les villes, la mémoire. Les textes qui accompagnent les cartes sont précis, essentiels, concrets. Ce qui frappe un peu partout : la volonté de rationalisation française, mise en place d'une administration, voies de communications, contrôle du territoire - les préfets, bien sûr, qui ici aussi subsistent encore -, développement mais aussi contrôle culturel (70 nouveaux théâtres à Milan entre 1796 et 1814, souvent Alfieri au programme qui dénonçait les vices des souverains, mais aussi des drames incluant des bulletins de la Grande Armée...), explosion des publications après la proclamation de la liberté de la presse (40 nouveaux périodiques à Milan entre 1796 et 1799, plus que pendant les 150 années précédentes), projets d'urbanisme avec, pour la première fois à Rome, un nom et un numéro pour les



ATLANTE STORICO (SUITE)

>> rues et les maisons, ce qui permettait, entre autres, de faciliter le contrôle fiscal et la conscription... Avec des visions prophétiques, le préfet de Tournon projetait déjà les quais du Tibre et la via della Conciliazione, réalisés après l'unité italienne et sous Mussolini. On développe ou multiplie les académies, Rome compte 435 ateliers d'artistes, Canova, nouveau Phidias, règne avec le néoclassicisme, on commence des fouilles systématiques sur le Forum.

Les questions affluent. Rupture avec le passé ? Oui, certes, mais la réduction radicale des paroisses à Milan avait été amorcée par l'empire austro-hongrois. Avec l'avenir, après Waterloo ? Oui, il y a les restaurations mais, la réduction napoléonienne des paroisses romaines fut confirmée par Pie VII, retour de prison. Modèle pour l'unité italienne un demi-siècle plus tard ? Oui, car les « brigands », souvent des jeunes qui fuient la conscription, vont servir parfois de modèle identitaire de résistance à l'étranger mais, comme on le voit, le *ventennio* français débouche sur le temps présent et sur ses différentes modulations politiques, de la Lega à l'anti-européisme (Bruxelles ayant pris la place de Paris). À propos de brigands : 13% des brigands du Latium étaient... des femmes.

Plaisir de lire et de voir, livre pour les curieux de tous âges et cultures, livre aussi, surtout peut-être, de chercheurs pour des chercheurs : une bibliographie très importante permet d'approfondir, de nouvelles pistes d'enquête s'ouvrent. Pour le lecteur, une double découverte : celle de la France et de l'Italie en un tournant majeur de l'Histoire. Pour Jean-François Chauvet, « *c'est un instrument de travail, mais aussi comme un jeu de piste* ».

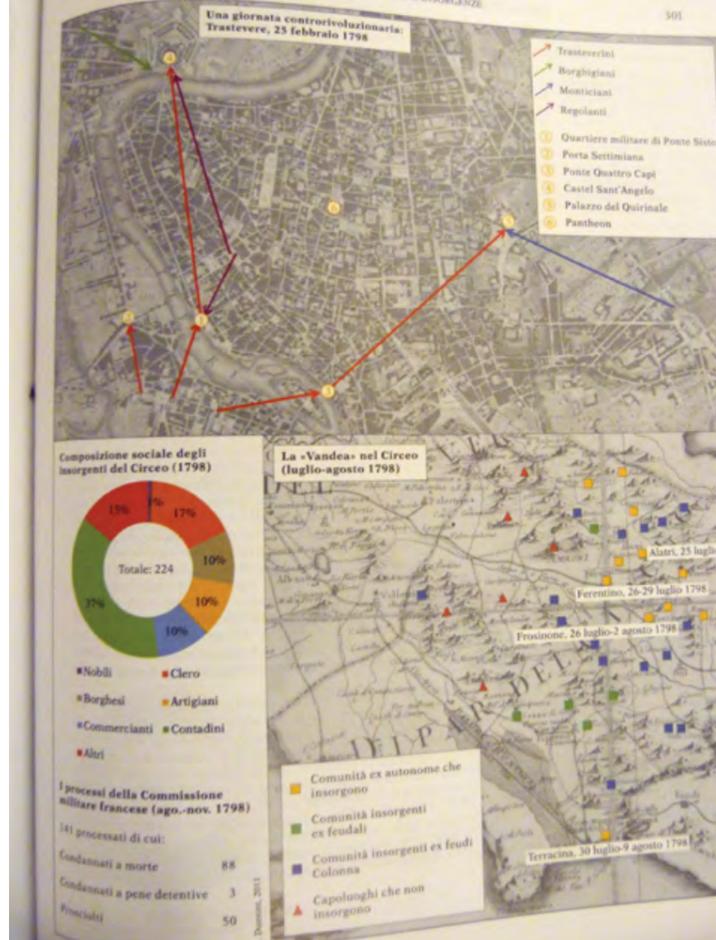
Viviane DUTAUT *

GENÈSE D'UN ATLAS

L'Atlante storico dell'Italia rivoluzionaria e napoleoniana est une première, et à plusieurs titres : Jean-François Chauvet a bien voulu nous accorder un entretien sur la genèse de cet ouvrage.

Tout d'abord: pourquoi un atlas historique, et pourquoi cette période ?

Il existe un précédent français : à la veille du bicentenaire de la Révolution, on avait lancé un grand Atlas historique de la Révolution française, qui est sorti en onze fascicules, couvrant la révolution et l'empire. Il y a une autre raison : c'est une saison éditoriale,



plusieurs collections publient des Atlas, *Autrement* par exemple. C'est un outil de recherche très utile pour rendre compte de l'Histoire. Quant à la période, il n'existait pas pour l'Italie d'instrument similaire : d'une part, il y a un moindre lien entre la géographie et l'histoire dans l'historiographie italienne ; d'autre part les Italiens ont beaucoup écrit sur le *ventennio* français, qui est une période charnière, mais sans se soucier de la dimension spatiale. Aujourd'hui, si : c'est une collaboration franco-italienne entre l'université de Roma III et l'École française de Rome qui a assumé la réalisation de l'Atlante.

Quelle méthode avez-vous suivie ?

Nous avons fait le choix d'un atlas thématique : définir de grands domaines, dix au total, au sein desquels on rend compte d'un processus historique (mutations et permanences). Il nous a semblé plus pertinent de spatialiser les phénomènes autour de grands thèmes, plutôt que de tracer une histoire événementielle chronologique. L'Atlas historique entend rendre compte de l'inscription dans l'espace des phénomènes historiques. Le texte vient après, il vient éclairer la carte. Quant aux cartes, elles sont souvent anciennes, ou élaborées à partir de cartes anciennes - pour des raisons esthétiques, car elles sont belles - en les alternant avec des cartes modernes. Par ailleurs, ce n'est pas une histoire narrative, il y a peu de personnages. Ce n'est pas non plus une histoire abstraite : les cartes sont très parlantes, elles donnent à voir les phénomènes. La carte ne trompe pas. Jusque dans les vides : il y a des choses non traitées, parce que nous n'avions pas toutes les données. Enfin nous

>> avons privilégié l'échelle péninsulaire - non l'échelle continentale - parce que plus précise. Il s'agissait d'un travail plus difficile pour l'Italie que pour la France, du fait du morcellement de l'Italie, non unifiée, non centralisée.

Qu'est-ce que l'Atlante apporte de neuf, en regard de l'histoire traditionnelle ?

S'il y a une plus-value, un apport, c'est l'effort de synthèse de connaissances dispersées et nous l'avons dit, de visualisation spatiale de phénomènes historiques. L'interprétation de l'histoire en est-elle bouleversée ? Je ne pense pas, mais le lecteur peut prendre connaissance de nos hypothèses.

1) Le *ventennio* français a-t-il eu une cohérence ? Les historiens sont partagés. La période est caractérisée par une certaine unité. La république cisalpine joue un rôle fondamental, mais on retrouve le personnel politique dans la phase successive, la période impériale.

2) Y a-t-il rupture avec l'Ancien Régime ? Continuité : des réformes religieuses étaient attendues en Toscane, à Milan, par les élites avant l'annexion à la France. Mais il y a eu aussi rupture : changements de frontières, abolition des privilèges, le code napoléonien qui va vers l'unification.

3) La présence napoléonienne a-t-elle été une étape vers l'unité ou celle-ci commence-t-elle plus tard avec le Risorgimento ? C'est là un vieux débat. Les libéraux font remonter l'unité au siècle des Lumières, et tendent à minimiser l'impact français. Benedetto Croce situe autour des années 1820-1830 le premier élan unitaire : c'est une interprétation plus nationaliste, identitaire, de résistance à l'occupant. L'histoire, en réalité, souligne fondamentalement l'importance de l'époque : l'Italie n'en sort pas unifiée, mais en voie d'uniformisation juridique ; la conscription obligatoire crée une expérience commune, une nouvelle élite a été créée, qui agrège les élites anciennes. Il y a pour la première fois l'existence de trois Italies d'un poids égal : jamais il n'y en avait eu avant, jamais il n'y en aura après. Trois ensembles équivalents : Bonaparte préférerait voir l'Italie divisée et soumise plutôt qu'unifiée. Puis, la présence française porte à des formes de simplification juridique, territoriale. La hiérarchie urbaine est bouleversée par un nouveau découpage politique, d'anciennes capitales sont dépréciées, Milan émerge, d'un poids culturel croissant.

C'est surtout dans les villes que l'on peut saisir visuellement la marque napoléonienne aujourd'hui.

En réalité, l'empreinte de Napoléon a été relativement faible : manque de temps, vingt ans, et manque de moyens, l'essentiel étant réservé à l'armée. Mais il y a eu des tentatives de planification, de nombreux projets, pour Rome par exemple : la place du Peuple avec Valadier, l'aménagement du Quirinal en prévision de la visite de Napoléon (qui ne viendra pas, à cause de la campagne de Russie). À Bari, Murat prévoit une expansion de la ville, avec un plan régulateur orthogonal.

Le dernier thème, sur la mémoire, débouche sur l'actualité.

La mémoire du *ventennio* change selon les époques, les lieux, les politiques. Certaines villes comme Milan considèrent Napoléon comme un libérateur. Venise, que Bonaparte céda à l'Autriche quelques mois après l'avoir libérée (Campoformio), non. Contrairement à Croce, Mussolini voyait dans le *ventennio* la matrice d'une Italie unifiée en devenir, et en Napoléon l'illustration de l'homme providentiel qu'il voulait être (il inaugure en 1938 le musée napoléonien à Rome). Certains aujourd'hui ont tendance à privilégier, en revanche, le souvenir des rebellions au nom de l'identité locale, avec le thème d'une Italie éradiquée, malmenée par l'invasisseur.

Propos recueillis par Viviane Dutaut auprès de François Chauvet *

> L'Atlas est en vente à la Librairie Française de Rome (Piazza San Luigi dei Francesi, 23) et à l'École Française (piazza Navona 62)

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT. Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome 06 355281- 335 7662164 - dott.andreascale@alice.it

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49 Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lombroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR - Dr Piersevero ROSSI - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes. Consultations : ROME VEIN INSTITUTE Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana). Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - www.asval.it

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960 Email: Corinne.Perisse@teletu.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie**. Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI**- Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEL** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union. Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. fdc.rom@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne. Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan **CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11^{ème}). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

Horaires

Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans
Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15
Mercredi : 8.30 - 12.30

Pour les enfants de 2 ½ ans
Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma
Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: info@lapetiteecole.it
Site web : http://www.lapetiteecole.it



photo @ Thinkstock

MAZARS, VOTRE SPECIALISTE FRANCE - ITALIE

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Organisation internationale, intégrée et indépendante, Mazars est présente dans 72 pays avec 13,800 professionnels.

En Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 11 implantations sur le territoire et fédère les compétences de 425 professionnels. Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars offre des services de conseil fiscal, de gestion de paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via Del Corso, 262/267 – 00186 Rome
Tél.: (+39) 06 69 76 301 – Email: contact.roma@mazars.it
www.mazars.it - www.mazars.com



Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



1877
STEIN S.r.l.
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

@ mariefrance.gaudet@1877.eu

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – *votre partenaire déménageur*
Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome – Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521
CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC. €100.000,00 i.v.



Setteporte Banqueting

Sapori. Innovazione. Eleganza

setteporte@gmail.com
www.setteportebanqueting.it



CIVICO 139 - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02

Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner

Remise de 5% pour les membres de L'Union et
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français – Centre Saint Louis

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



NUIT BLANCHE - 23 MAI 2014 - PALAIS FARNÈSE



SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S. E. MONSIEUR ALAIN LE ROY,
AMBASSADEUR DE FRANCE EN ITALIE

ROME ACCUEIL
L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

ROME ACCUEIL
L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

VOUS INVITENT À UNE

NUIT BLANCHE

AU PALAIS FARNÈSE

23 2014
MAI
DE 19H30 à 2H

MEMBRE 40 € / NON MEMBRE 75 €

RÉSERVATION PAR MAIL
AVANT LE 11 MAI 2014

NOMBRE DE PLACES LIMITÉ

secretariat@francaisderome.com
nuitblanchera2014@gmail.com

APERITIF MUSICAL DANS LES JARDINS
BUFFET
SOIRÉE DISCO
TOMBOLA CARITATIVE

TENUE BLANCHE EXIGÉE

